

ملا نصر الدین

№19. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۱۹ قیمتی ۱۲ قبق

زیستدا باجالنگی



مازان تاتارلاری -- ناپچانیك! یزیم شریتمزده اوشاقلاری جیر ایله اوخوتماق اولناره
ییز دییمردن چقا بیلمه ریک، عمومی تعلیمی قبول ایتنهریک، قوی یزیم زیستوا بولومزده حاج پرستلرک اولسون.



آدریس: قلبس، داویدوف نوچسی نمره ۲۴.

Тифлис, Давидовская №24.
Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلفرام ایچون آدریس: قلبس، ملا نصرالدینه.

Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قیستی: ییطلیت ایله قنای صحیفه سطره

۱۰ قیک، دال صحیفه ۷ قیک آدریس ده گیشمک

حق ۳ دانه یدی قیک لک مارقدرد.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات

۶ آیلنی - ۳ منات

۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قیک

اجنبی ملکندره: ۱۲ آیلنی - ۶ منات

۶ آیلنی - ۴ منات

تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قیک،

اوزگه شهرلرده ۱۲ قیک.

البیات

چخما فوجاغم! قارغما، دستگم طاپانجا
یيجادی بو یيجا
گوردیکجه سنک حالگی من خود اولورم نا:
باشقا نه تمنا؟

ایندیکمه نصیحت سگا، بر آنلا، قانان اول!
گوش ایله فلان اول!
بو قد نصیحت سگا زهر اولما همان اول!
بر قبلی قانان اول!

کوللوقده نهان اول!

بی حس روان اول!

آلوده قان اول!

ییزلیکده عزیزیم!

مشهور جهان اول!

« کینیز »

سندم هانی بر ذره حیا، قان، مسروت
همکارگه لنت

آز جانلاری ایندیرمه مکز قاتنه غلطان
ای دشمن یزدان!

فلنگن اواندیرسان، اولورسان هله خندان
سن سنی ملان؟

سبزلردن ایکی مین کره افضلدی قاریشقا
ای آغزی باریشقا

تدبیرگز ایو یخناق، ایشگز داما باشقا
آه، آی باشی پوشقا

آلما ویجیگه سوزلریمی، اولما مکبر
دیگله نیجه بر خر

ویر پسرینگه هر نه دیلدیکجه سراسر
ایت جیلده دیگر

گولدیگجه سگا خاق، قوشول سندم هر یلدا
قرین، نه قییلدا

تدقید ایلدیکجه سنی ملایه مریلدا
اوستینه گورولدا

من آغلبورام، من منی گوردیکجه گولورسن
هر یرده گورورسن!
— گولک دگل اما، بو گولوش، چونکه اولورسن
دورت قات بوکولورسن!

— ناموسی ییوب، عبرنی آرخاگه آتوبان
— وجدانی ساتوبان

— عاری ایچوب، انسانلارا گندگی قاتوبان
کل باشلی باتوبان

سندن ایدیور نفرت، آی اوغلان بشریت
قانون و شریعت

اسلام و انسان دییه گندیکه حقیقت
ای دزد طریقت!

— گوردیکجه، منی آغلادیور گولمهلی حالگی
یوخولجه کمالک

واریکدان ایکی قات داما آرتقدی و بالک
حراج اولما مالک!

— دیلبلرله سنن نه قدر یئندی اذیت
ای گرک طیبیت



✽ ایرانك جغرافیایی ✽

(حدودی)

ایران مملکتی دنیائک هامی مملکتلرنک وسعتلیسی، آیداد و دولتلیسی اولوب، بوگون هر جهتن دنیائک جیع مملکتلرنه فایق گلور، بو وسیع مملکت قاف داغینک انگنده واقع و مشرق طرفدن مقصدی جابلقا، و مغربدن جابلسا مملکتلرنه، تحت قدمدن بری بلبنده ساخلبان اوکوزک شماخی زلزله سنده سان بوینوزنه، ست راسدن فلك اطله، بو مملکتک کثرت اتاعدن جنوب و شمالی یوخدی.

(جغرافیای سیاسی)

(ساحت — نفوس) ساحت — روس، انگلیس و عثمانلینک قسمتی کناره چخاندان سورا، آلمانیاک پایی تبریز انجن اعضاسی تسار ایلمن بوغدانک عددیجه کیلومیتدر.

نفوس — ایرانک نفوسی ایندییه کیمی نیجه دهمه ایستاتستیک توتوبلار، آتجاق نفوسک چوخلفندن عددینی معلوم ایله یلمبولر. بو آخرلره ایرانک قدیم و داد پوش عسرنیدن قالوب، جیع علوم ریاضیه آرتق تتبع و مهارتی اولان و آوروپا مهنس لرینه تربیت ویرن مستوفی معتمدالسلطه حضرتلرنه پناه آپاروب اونندان خاهش ایلبولر که بو ایشه انجام ویرسون. اودا اول استکافی ایلبوب، سورا بو شرطله قبول ایلوب که مهلت ویرسونلر روسیه نچار دکانلارینه بر بویوک چورتقا سفارش ویرسون، چورتقا ایرانه توخذ یاندان سورا، میرزا حسین واعظیده اوزینه معاون توتوب، آلتی ایله کیمی ایرانک نفوسینک صبح حاجتی، نه بر نفر اسکیک، نه بر نفر آرتق طهران اداره بلدیه سه گوندرسون.

(لغت)

بو مملکتک اهالیسینک دانشدینی دیلر حابه گلنز، مشهور دیلر که بو مملکتک اطرافنده تکلم اولونور، انگلیس، عرب، فرانسه، روس، نمه دیلریدر. اهالینک اوز آنا دیلینی دانشاقاو قدر میللری یوخدی، چونکه دیلورلر: انسان نه قدر اوز آنا دیلینی دانشماسا، گنه یادیندن جیخاز، اما اوز گهرلک دیلینی لازمدر جوخ جالیسوب اورگسون که یورویایه سیاحت ایدنده گوزل اوشاقلار ایله قونوشوب دردینی آنلاده یلسون.

(دیانت) خالص سلمان (ماری !!!)

معارف بو مملکتده ایله ترقی دهر که کره ارضده مثلی یوخدر: تعلیمده بوراده مجبوری دهر، هر یتیم یاشنه یتیم آداما نیجه اونویرسیت لروار. اونلارک مشهوری شیرازده قوامی لرک جهدیله آجیلان قوامیه دارالفنونی، تبریزده شاهراده فرماقرمانک ۱۳۲۵ ده تبریز حکومتده تأسیس ایلدیگی ملی دارالفنون که اوز عمارتنده بهجت السلطنه نک مدیرلگی آلتنده آجیلوب. اورومیده آغاخان شیطان آبادینک شیطانیه دارالفنونی !!!

(اخلاق)

ایرانبلر نیجه که غیر ایشلرده، همچنین اخلاقدهده تمام بر یوزینک مخلوقاتندن آرتق درلر: یالان دانشاق، اوز که مالی یمک

بربرینک ناموسنه ساتاشماق، تبیلک، تریاک چمک، چرس و شراب بو ملنک آراسنده مستحیدر. حتی مملکتده بر نفر تاپیلار که بو اخلاق حسدن بر نیچسی اوند اولما. مواسات صفتنه بو ملت عالمده ضرب المثلدر. بیه که اگر برسی سوسوزدان اوله هیچ کس اونک بوغازیه بر ایچیم سو توکز. بورانک متوللری مخصوصاً ققرا طرفداریدرلر، بیه که اقلا هر ایل اون، اون ایکی کورور یاغ، دوگی، باجمان، جوجه، قوزی و سایر لذیذ خور کسلره ویروب، خونهلره دوزوب سیدن و ققرا مللاری، اعبا نلاری، محکمه شاگرلرینی و بوینی نازیک حاجلری قوناق چاغروب اولی لرینه فاتحه اوخوندیرارلار. بوخیرات برکتندن تمام ققیرلر کوچلرده، حمام تولانبارلارینده و خرابه مجدلرده کمال استراحت وآسوده لک ایله یان یانا ویرولر.

(حکومت)

(تاحهیدیه جمهوریه) اون ایکی بویوک جمهوریتدن مؤلفدر که هر برسی اوز داخله و خارجه ایشلرنده مستقل اولوب بر پارا قانونلار واسطه بیه مملکتک مرکزی اولان طهرالسده کی مشورت مجلسه مربوطدرلر. هر جمهوریت نیجه نفر وکیل که اونلارک ایکی نلشدن جوخی عامه ملی و یرده قالا نی هر طبقه دن اولورسا اولسون انتخاب ایلبوب مرکزی مجلسه گوندریرلر. بو شرطله که وکیللر مجلسده هر نه سوز دانشالار گرک ایالتی انجن لردن اذن آلو نلار، یوخا او باشلارینه رأی ویرسلر، مجلسدن چخوب گبری گلسونلر، قوی او بری وکیللر یانا یانا قالسونلار.

(صنعت)

صنعت بو مملکتده لاپ قیدین وار: قوش بازق، مرتبه خانلق، درویشلیک، یول اوسنه قرآن اوخواق، قلیان توولاماسی قایرماق، عشر خانلق، جازه کشیک، بلدیه وکیل اولماق، محکمه شاگردلیک، ایلان گزدریمک، میمون اویناتماق، مطربلیک، مجتهدلیک، مجاورلیک، متولی لک. بو جمله دن مرتبه خانلق ایله درویشلکده او قدر ترقی ایلبولر که وطنک داخله سنی بی احتیاج بیراخوب، ایلده میلیونلارجهده اجنبی مملکتلره گوندریر، و اوج آخرکی صنعتلر طهرانده، خراسانده، قمده، تبریزده و نیجه آیری یرلرده معمولدر. مذکور شهرلرده بو صنعت مخصوص بویوک فابریقالار آجیلوب گوندن گونه ترقی ایشکده درلر.

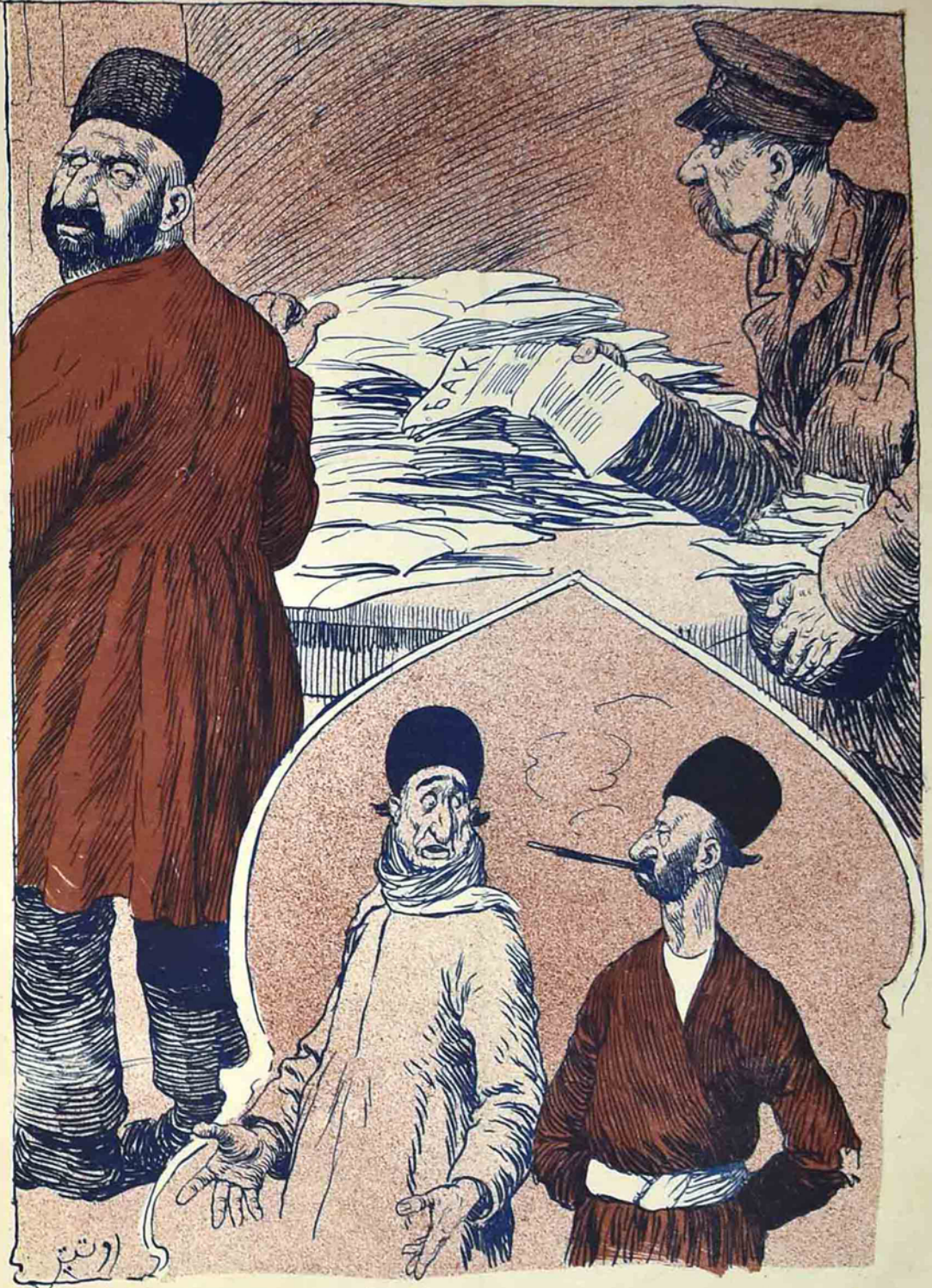
(تجارت)

بو مملکتک عمده تجارتی وطن فروشلق اولوب و یوز الی ایلدن بری بو تجارت آرتق ترقی ایلبور، بیه که هیچ ایل اولماز بو مالالتجاره دن بر عمده قسمت آوروپایه حمل اولوناسون، بو آخر ایللرده اعتدال و انقلاب فرقه لرینک جهدیله داها آرتق ترقیه باخلیوب، بو مقس فرقه لرک حسن اقداماتندن، قباقی ایللردن داها آرتق آوروپایه ملحق اولور. بنا علیه آوروپا بللر بر درجهده بو حسه راغب اولوبلار که ایرانده اولان آوروپا بانسگرلرنک صاندقلاری بو جنسی ساغان تاجرلرک اوزیه هبته آجیق اولوب، تاجرلره میلیون مساعدلر ویریرلر.

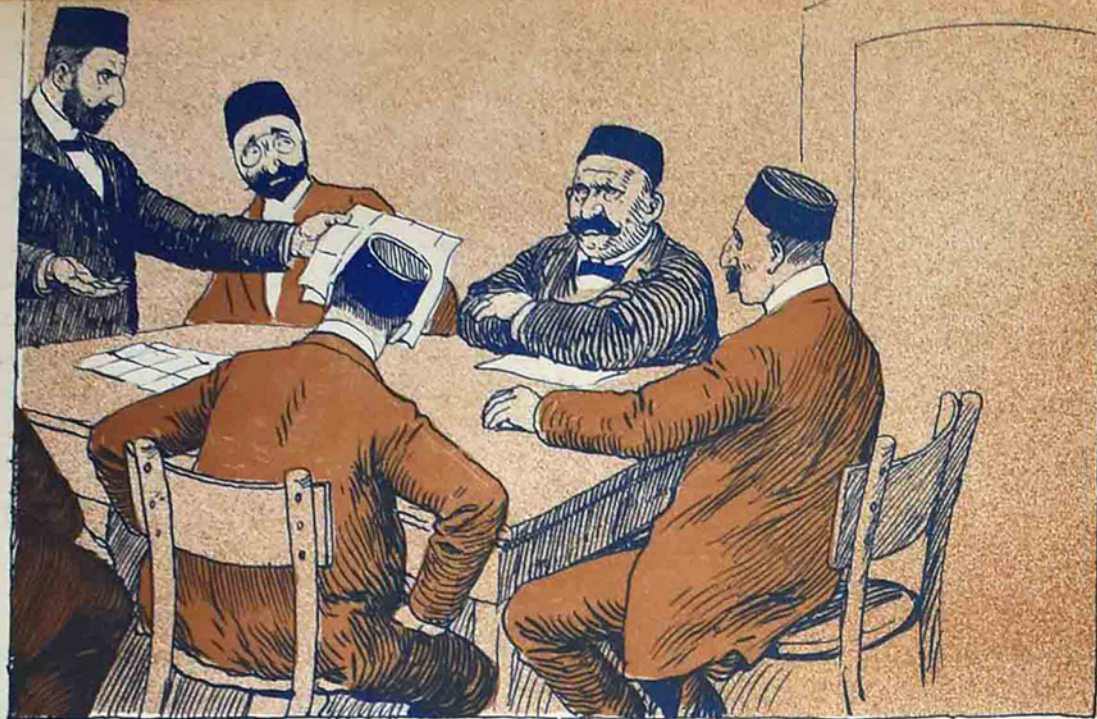
(سیاست)

بو عظیمه حکومتک اصل سیاستی نهایت درجهده فورخماق

پوچتالیون — حاجی! بویرون غازیتلار کی.
 حاجی ملیک — آ کیشی، بو غازیت قوزیت لاپ ییزیم زهله میز آباردی، گنور آت اورا سن آله!



کابلای! نیتکی خالص ایله، امیدگی آله باغلا، یوخه ایمانک باده گیده.
 — مشهدی! نه وار، نه اولوب?
 — آ کیشی! داها بوندان آرتق نه اولاجاق? دنیانی کفر توتوب، قیامت یاخونلاشور.



— گیدهك آنا پتروونادان توقع ایپلهك بلكه او سانا. بالام نه طهر ایپلك كه بو بیلتلری ساتاق؟
 — خیر، یاخشیسی بودر كه بر گوزل اوشاق تاپاق ویرهك او ساتون. — باغ، ایندی تابدك!



کابلایی! تیاتر بلیتی ایستیرسیز؟
 کابلایی — آ کیشی! سن الله بسدر، ال چكك یزدن آللهی سوورسکز!
 یولداسی — کابلا قنبر عالی! من اولوم گل آداما برین آلاخ، آ کیشی، بیله اوغلانگده سوزین یره سالماق اولار؟

م. — ها ها هی هو هو هی هی خبر تیز. موشدو
لوقی ویز، تیز، تیز بو دگل.
ع. — آها آها، تاپدم، مکتب باغلاندی؟
م. — آفرین، آفرین، صد آفرین، اوزیدرکه وار.
ایکسیده بردن — اورا، اورا، هه، نبجهدی؟ ایندی گیدک
آیلوفی آستارشینا ایدک! باخ، یز پول ویرمه سک ییله اولارها؟
ملا هاشم (چاباراق عباسی سورویه-سورویه و گوله-گوله گلدیر
— اوخ، هوخ! نسیم داریخدی، سنه موشدولوقه گلدشم، تیز اون
موشدولوقی چخارت!
آیلوف — نه وار، نه خوشبختلک یوز ویروب؟ دی گورووم
موشدولوغون منده.
ملا هاشم — آ کیشی، بولدان آرتق نه اولار که اصول
جدید مکتبی باغلاندی.
آ. — من اولوم؟
م. — سن اولسن، مینگی گورووم!
آ. — بالام، الله سنک همبه داماغکی چاغ، کیفکی کوک
ایلهسون، سن منی نیجه شاد ایلهدک! (پریقازچیلرینه) اوشاق! ملا
ایجون بر باشی شکر چکک! آ کیشی! بو اصول جدیدچیلر لاپ
منی تگه گتیرمیدیلر! گل مکتبه رئیس اول، رئیس اول، نه ییلیم
نه اول، آخر که پول ویر. آده! ییلهده ایش اولار؟ من زحمت
چکوب پول قازانوم، ویریم خلقلق ییتیلری اوخوسون!!
امضا: یقیم

ده گنک

واعظ دییور:

دین دگل مطلوبیم منبرده گری دوندیق وطن
بلسه زر عشقنده سالدیق بونیه خلقل رسن
فرقه جهالار هر دم پوشاشم کفن
تایقوب مقصوده چون طوطی شوم شکر شکن
ملا نصرالدینده دییور که:

دیر وقتی است سیزک فکرگزئی آسلا میشوق
دین و ایمان و زر و مالی سبزه پایلامیشوق
حالیا شوق بر فسنزل عرفان داریم
پاندیروب چال تیکانی یوللاری سامانامیشوق!

اورهک یاندیرجی حادثه

نخجوان — گبجه سات ۱۱ راده لرینده شهرک شمال جنوبی
طرفینده دهشتلی صورتده بر یارقلتی نمایان اولدی؛ یارقلتی نیک
دهشتندن یوخوده اولان مسلمانلار دیک آیلوب فوری یارقلتی اولان
محله یوز قوییدیلار، پولیس نفراتی و جاندارمالار همان یری احاطه
ایدوب تقبشه باشلادیلار. اتای تقبشه ییله مام اولدی که
تریاککی بر بک مست اولدینی حالده، تریاک حوقاقسه ایله برک
قوللاب ووروب که، یازیق حوققا تاب گلدوره ییلیموب دهشتلی بر
صورتده یارقلوب، اون بر تریاکسی جانین بگه قربان ایدوب،
دوققوزی آغز، اوجیده یونگول صورتده یارالانوبلار، اللهه شکر
که بک اوزی سلامتدر، آنجاق پولیس طرفندن در دست اولو
نوب ایشی محاکمه ویروبلر.

اولوب، خارجه دولترک رعبت لرینک تازی و تولارینده حرمت
ایلوب، غایت نزاکت ایله رفتار ایلمک، و همایه سی اولان
دوست دولتره، نه خواهش ایلملر، فوراً یرینه یتمورک. بو تزا
کنک سایه سنده که مؤسسی قاجاریه شاهلرینک اگ اولمجبی بولینقا
شاسی «خاقان منور» اوز خلیفه لرینه وصیت ایلوب، حکومت بویوک
منتعلر گوروب، ییله که بو سلسله جلیله نیک حکومتندن قباب
مملکتک حدودی وسیع اولدینیه گوره قباقدکی حکومت خانواده لری
جاهل اولدینیه مملکته نظم ویرمک باجاریموب، همبه مجبور ایدیلر
قوشون، سرباز ساخلوب میلیونلارجه پول صرف ایلمسونلر. اما، بو
خانواده حکومته ییتشدن سورا، نیجه که ذکر اولدی خاقان مذ
کور کینی ایستدیگنی اول اوزی ایدوب، سوردان گلن خلیفه
ایرنده وصیت ایلدی. رحمت الله علیهم اجمعین!.....

(دالسی وار) امضا: جغرافیبون

چوماق

ملا! بخداوند تعالی و یگانه
الاهی سن ایتدک ییله دیلدرده فانه!
خر مهرمکی بازاره توکوب مثنوی بولدک،
ایمان ایله دینی ایله دگ الدمه بهانه!
گنج

تبریز خبرلری

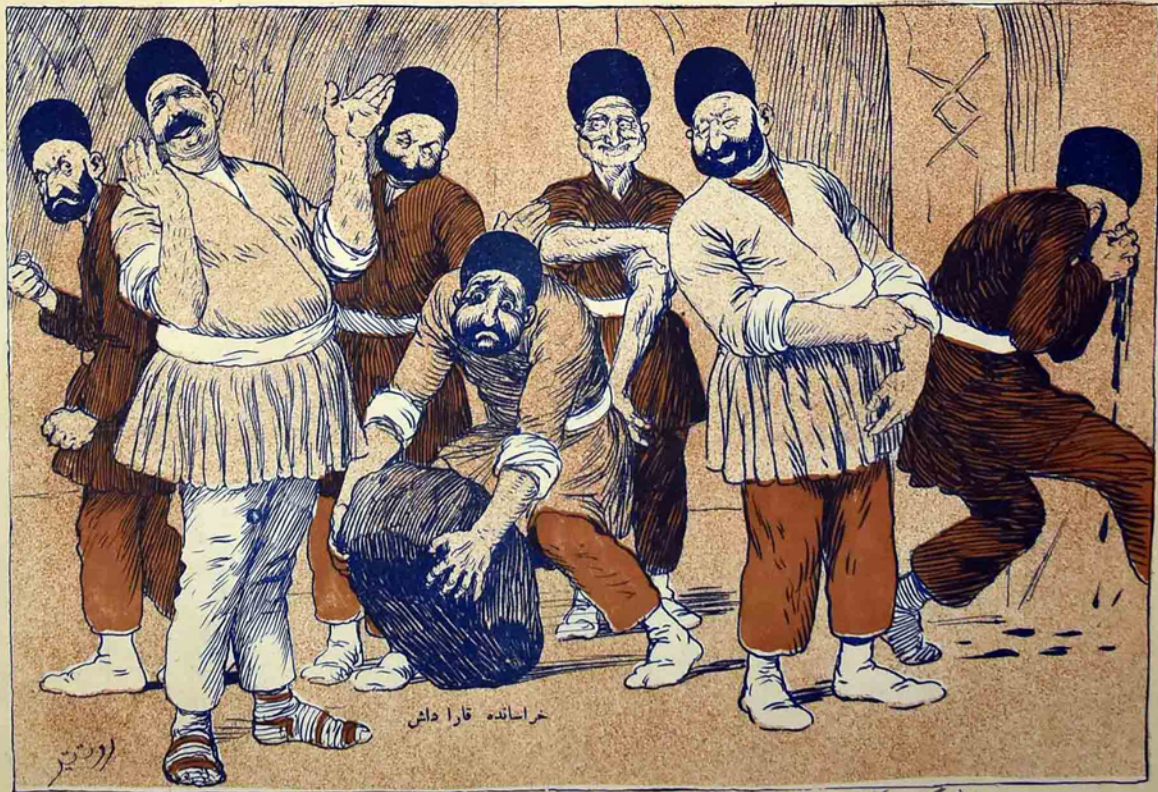
گه کرد در بلخ آهنبری بشتر زدند گردن مگری
اجنبی دولترک سیاسی نقشه لرینک عسکه اولاراق بر پارا
اعیانلاردان و اعضای انجمن فرصتی غیبت ییلوب فقرتا جماعتک
رفع ظلمندن، جورده عوضه جماعته دانی و توپراق یدیرتمک لرندن
و انجمن عضولرینک خیانت کارقلریندن اوتری زیلاتین بالقی و
شورش سازلق خصوصنده، بدون محاکمه و ایراد قانون بر نفر
غازیت وکلینی مقیم ایدوب ایراندان اخراج ایتملری، اجنبی دولترلی
بی اندازه وحشته سالوب، سیاسیون فرقلرک دیدیگه گوره بو جور
گیتسه، بر ایل چکمز که ایران زمان سابق کیمی جمیع دولترلی
نحت تصرفه آلمای شهبه سزدر. الله بد نظردن و یامان گوزدن
ساخلاسون.

امضا: بد نظر

قروزیبمه «نجات» مکتبی نیک باغلاماق مناسبتی ایله

موشقولوق

مشهدی غلام حسین (پایانین گوگه آتا آتا) — بک داداش!
موشدولوقی ویر، جلد اول موشدولوقی ویر!
علی بک رضا بگوف (تعجیبه) — بالام، نه وار؟ نه اولوب،
نه موشدولوق بازقلدر؟
م. — یوخ، سن اولسن، موشقولوق اولماسا دیمهرم.
ع. — اوغلان موشدولوق زاد نهدر، سنک منن نه گیزلین
یشک اولار؟ ایستورسن من سندن قباقی دییوم که سن نه دیمه چکسن؟
م. — هه، دی گورووم.
ع. — آیلوفی آستارشیناقلتن سالدیلار.



خراسانده قارا داش

داشی گورنلرگ بری، اقل سکا مین شکر که منیم ذانده شبه یوخدر
 هر کس بو داشی قوجاغنه آلا بورنی قانامیه، اونک ذانده شبه یوخدر، یقینکه اوز آتاسنددر.